



ART NOUVEAU
PASS

2023 - 2024

ART NOUVEAU PASS GUIDE



Hôtel van Eetvelde ©Dorka Demeter



Brussels
Museums

MERCI ! BEDANKT !	5
2023, ANNÉE DE L'ART NOUVEAU 2023, HET JAAR VAN DE ART NOUVEAU	6
À PROPOS OVER ONS	8
COMMENT FONCTIONNE LE PASS ? HOE WERKT DE PAS?	10
MUSÉES ET MAISONS ART NOUVEAU MUSEA EN HUIZEN	14
EXPOSITIONS ART NOUVEAU TENTOONSTELLINGEN	24
RÉDUCTIONS KORTINGEN	36
TERMES ET CONDITIONS ALGEMENE VOORWAARDEN	48
COUPONS DE RÉDUCTION KORTINGSBONNEN	49
CONTACT	51

LÉGENDE/LEGEND

Horaires d'ouverture Openingstijden	Accès pour les personnes à mobilité réduite Toegang voor mensen met beperkte mobiliteit
Adresse Adres	Audioguides Audiogidsen
Boutique Museumshop	Cafetaria
	Restaurant

Pour des infos plus détaillées sur l'accessibilité des musées et sites, veuillez consulter :
Voor gedetailleerde informatie over de toegankelijkheid tot de musea en locaties zie:
www.handy.brussels

MUSÉES ET MAISONS ART NOUVEAU MUSEA EN HUIZEN	14
Centre Belge de la Bande Dessinée - Belgisch Stripcentrum	15
Hôtel Solvay Huis	16
Hôtel van Eetvelde Hotel	17
Magasin Wolfers Frères - Winkel Wolfers Frères	18
Maison Autrique Huis	19
Maison Cauchie Huis	20
Maison Hannon Huis	21
Musée des Instruments de Musique - Muziekinstrumentenmuseum	22
Musée Horta Museum	23
EXPOSITIONS ART NOUVEAU TENTOONSTELLINGEN	24
Back to nature 1900	25
Privat Livemont. Fleurs à l'affiche ! Bloemenpracht!	26
Style Congo. Heritage and Heresy	27
Victor Horta versus Art nouveau. Horta's vocabulary	28
LAB-An	29
Art(s) nouveau(x) belge(s). Van de Velde, Serrurier-Bovy, Hankar... & Co	30
Résonances. Rencontre entre l'Art nouveau et le design plastique	31
Resonanties. Ontmoeting tussen art nouveau en plastic design	
JOSEF HOFFMANN. Beyond Beauty and Modernity	32
Victor Horta et la grammaire de l'Art Nouveau en de grammatica van art nouveau	33
Art Nouveau et Bande Dessinée - Art nouveau en strips	34
Mode & Art nouveau	35
RÉDUCTIONS KORTINGEN	36
ARAU – Atelier de Recherche et d'Actions Urbaines	37
BELvue – Histoires d'objets d'exception - Uitzonderlijke objecten met een verhaal	38
Brasserie Horta	39
Bruxelles Bavard - Brussel Babbel	40
City Runs	41
De Ultieme Hallucinatie	42
Halles Saint-Géry - Sint-Gorikshallen	43
Maison Autrique Huis - boutique/winkel	44
Maison Cauchie Huis - boutique/winkel	45
Pro Velo	46



Musée Horta Museum ©visit.brussels - Jean-Paul Remy

ART NOUVEAU PASS

2023 – 2024

FR Merci d'avoir choisi le Art Nouveau Pass !

Bruxelles est le berceau de l'Art nouveau et il suffit souvent de lever les yeux pour s'en rendre compte. Grâce au Art Nouveau Pass, découvrez enfin ce courant né dans la capitale belge à travers un pass unique. Accédez à des lieux d'exception aux décors et intérieurs à couper le souffle, et découvrez une facette inédite de l'Art nouveau à travers de nombreuses expositions organisées dans les musées bruxellois. Vous souhaitez en savoir plus ? Profitez de réductions exceptionnelles sur des visites guidées auprès de professionnels passionnés. Enfin, pour vivre l'expérience de l'intérieur, quoi de mieux que déguster un café ou un bon cocktail bruxellois dans une brasserie au style Art nouveau... Nous vous souhaitons une belle découverte !

EN Bedankt om voor de Art Nouveau Pass te kiezen!

Brussel is de bakermat van de art nouveau en je hoeft vaak enkel maar omhoog te kijken om het te zien. Dankzij de Art Nouveau Pass kan je eindelijk deze unieke Brusselse stijlform ontdekken. Deze handige voordeelpass geeft je toegang tot uitzonderlijke plekken met adembenemende interieurs en tot een hele reeks tentoonstellingen waar je alle facetten van de art nouveau leert kennen. Nog meer weten? Volg dan één van de rondleidingen met gepassioneerde gidsen en geniet van interessante kortingen. En tot slot, niets mooier toch dan te genieten van een kopje koffie of een goede Brussels cocktail in een stijlvolle art-nouveaubrasserie... We wensen je een prachtige ontdekkingstocht!

EN Thank you for choosing the Art Nouveau Pass!

Brussels is the birthplace of Art Nouveau and you often only have to look up to see it. Thanks to the Art Nouveau Pass, you can finally discover this unique Brussels style. This handy pass gives you access to some exceptional places with breathtaking interiors and to a whole series of exhibitions where you'll learn all about Art Nouveau. Want to delve even deeper? Then join one of the discounted guided tours led by passionate guides. And finally, there's nothing better than enjoying a cup of coffee or a glamorous Brussels cocktail in a stylish Art Nouveau brasserie... We wish you a wonderful journey of discovery!

2023, ANNÉE DE L'ART NOUVEAU

2023, HET JAAR VAN DE ART NOUVEAU

ART NOUVEAU YEAR 2023

FR Il y a 130 ans, l'architecte Victor Horta inaugurait l'hôtel Tassel, considéré comme l'œuvre fondatrice du genre. Pour célébrer cet anniversaire, Bruxelles met en lumière l'Art nouveau à travers une programmation d'exception tout au long de l'année 2023. Des maisons et hôtels de maître s'ouvrent au public, les plus belles collections d'œuvres d'art et d'objets Art nouveau s'exposent dans les musées, et de nombreuses visites guidées dévoilent les plus belles façades Art nouveau de la ville. Plus qu'un simple hommage à un style artistique appartenant au passé, il s'agit de porter un regard actuel sur ce mouvement artistique et architectural majeur en contextualisant les liens entre Art nouveau et décolonisation et en s'arrêtant sur les défis de la préservation de ce patrimoine. L'année Art nouveau est à l'image de Bruxelles aujourd'hui : diverse, multilingue et résolument tournée vers l'avenir. Pour en savoir plus, découvrez le programme complet de l'année Art nouveau 2023 sur artnouveau2023.brussels.

NL Precies 130 jaar geleden opende architect Victor Horta het Tasselhuis, dat beschouwd wordt als het begin van de art nouveau. Om deze verjaardag te vieren zet Brussel gedurende het hele jaar 2023 de art nouveau in de schijnwerpers met een uitzonderlijk programma. Huizen en herenhuizen worden opengesteld voor het publiek, musea tonen hun mooiste art-nouveaakunstwerken en -voorwerpen, en tal van rondleidingen onthullen de mooiste art-nouveaugevels van de stad. Het art-nouveaujaar is meer dan een eenvoudig eerbetoon aan een artistieke stijlform uit het verleden. Het is ook de bedoeling om een hedendaagse blik te werpen op deze belangrijke artistieke en architecturale stroming, bijvoorbeeld door de relaties aan te tonen tussen art nouveau en dekolonisatie of door de aandacht te vestigen op de uitdagingen van het behoud van dit erfgoed. Het art-nouveaujaar weerspiegelt het Brussel van vandaag: divers, meertalig en resolut toekomstgericht. Ontdek het volledige programma van het art-nouveaujaar 2023 op artnouveau2023.brussels.



©Archives du Musée Horta / Archief van het Horta museum

EN One hundred and thirty years ago, the architect Victor Horta inaugurated the Hôtel Tassel, considered to be the founding work of the genre. To celebrate this anniversary, Brussels is shining a light on Art Nouveau with an exceptional programme throughout 2023. Houses and mansions will be opened to the public, the most beautiful collections of Art Nouveau artwork and objects will be exhibited in museums, and numerous guided tours will unveil the city's most beautiful Art Nouveau facades. More than a simple tribute to an artistic style from the past, the aim is to take a contemporary look at this major artistic and architectural movement by contextualising the links between Art Nouveau and decolonisation and by focusing on the challenges of preserving this heritage. The Art Nouveau Year is a reflection of Brussels today: diverse, multilingual and resolutely forward-looking. To find out more, discover the complete Art Nouveau Year 2023 programme at artnouveau2023.brussels.

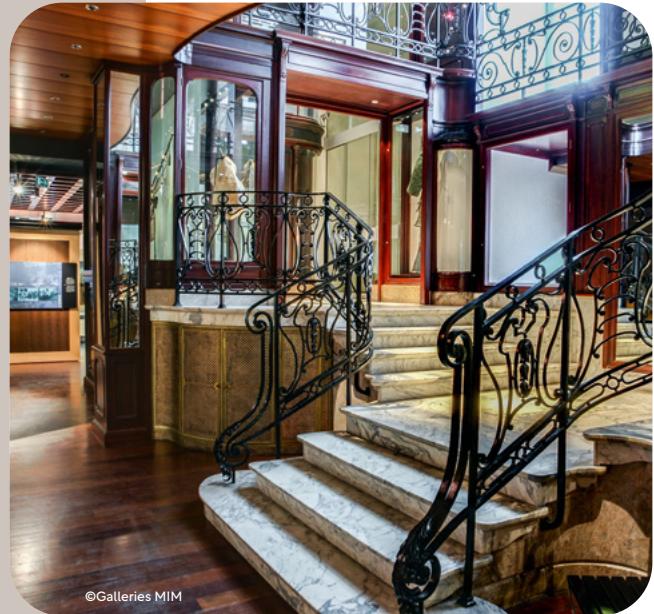
À PROPOS OVER ONS ABOUT

FR Le Art Nouveau Pass est une initiative de Brussels Museums, en partenariat avec urban.brussels et visit.brussels. Brussels Museums est l'association sans but lucratif indépendante qui réunit plus de 120 musées bruxellois. Avec des initiatives comme le Art Nouveau Pass, le city pass Brussels Card, les Nocturnes, Museum Night Fever, Open Museum et le site de référence brusselsmuseums.be, nous souhaitons faire des musées bruxellois des lieux actuels et ouverts, représentatifs de la diversité et de la richesse culturelle de Bruxelles.

Suivez @brusselsmuseums sur Instagram, Tik Tok, Facebook et Twitter pour découvrir nos dernières recommandations. Utilisez le hashtag #brusselsmuseums et nous repartagerons vos plus beaux moments !

NL De Art Nouveau Pass is een initiatief van Brussels Museums, in samenwerking met urban.brussels en visit.brussels. Brussels Museums is een onafhankelijke vzw die meer dan 120 Brusselse musea verenigt. Met initiatieven zoals de Art Nouveau Pass, Brussels Card city pass, de Nocturnes, Museum Night Fever, Open Museum en de website brusselsmuseums.be, helpen we onze musea om actueel en open plekken te worden die de diversiteit en culturele rijkdom van deze fascinerende stad vertegenwoordigen.

Volg @brusselsmuseums op Instagram, Tik Tok, Facebook en Twitter om onze laatste aanbevelingen te ontdekken. Gebruik de hashtag #brusselsmuseums en wij delen jouw mooiste momenten!



©Galleries MIM

EN The Art Nouveau Pass is an initiative of Brussels Museums, in partnership with urban.brussels and visit.brussels. Brussels Museums is the independent non-profit association that brings together more than 120 Brussels museums. With initiatives such as the Art Nouveau Pass, the Brussels Card city pass, the Nocturnes, Museum Night Fever, Open Museum and the reference website brusselsmuseums.be, we help our museums turn into up-to-date and open places that represent the diversity and cultural wealth of this fascinating city.

Follow @brusselsmuseums on Instagram, Tik Tok, Facebook and Twitter to discover our latest recommendations. Use the hashtag #brusselsmuseums and we'll share your most beautiful moments!

COMMENT FONCTIONNE LE PASS?

FR Votre pass est valide 9 mois. Autrement dit, dès le moment de l'achat de votre pass, vous avez 9 mois pour choisir et visiter les 3 lieux que vous souhaitez. Vous pouvez choisir ces 3 lieux parmi les musées Art nouveau, ainsi que les expositions temporaires. Dans le cas où une exposition temporaire est organisée dans un musée inclus dans le pass, vous avez bien entendu également accès à l'ensemble du musée au moment de la visite de l'exposition temporaire (sauf pour l'exposition JOSEF HOFFMANN). Cela compte pour une seule entrée.

Veuillez noter qu'il n'est pas possible d'entrer dans un même musée plus d'une fois avec votre pass.

Il n'est pas nécessaire de réserver votre visite sauf pour les musées suivants : la Maison Cauchie, le Musée Horta et l'Hôtel Solvay. Pour ces musées, nous vous recommandons de réserver votre visite le plus vite possible après l'achat de votre pass car ils sont rapidement complets. Les réservations ne sont pas modifiables ou annulables.

Vous pouvez choisir d'utiliser ce pass de manière digitale (le pass est ainsi conservé sur votre smartphone) ou bien de le conserver sous format papier (le pass est imprimé par vos soins ou à l'office du tourisme de Bruxelles). Il suffit de scanner le QR code à l'entrée du musée.

Pour bénéficier des réductions, il suffit de découper le coupon papier qui se trouve à la fin de cette brochure et de le donner au partenaire au moment de la visite. Vous devez également prendre votre pass avec vous. Un seul coupon est valide pour chaque détenteur·trice d'un pass. Pour les visites guidées, nous vous invitons à réserver votre visite en suivant les instructions indiquées sur la page du partenaire. Ces réductions sont valables pendant les 9 mois de validité de votre pass.

L'Hôtel Solvay est uniquement accessible pour les détenteurs d'un Art Nouveau Pass avec l'option Hôtel Solvay incluse.

HOE WERKT DE PAS?

NL Je pas is 9 maanden geldig. Wanneer je je pas koopt, heb je vanaf het moment van de aankoop 9 maanden de tijd om de plekken van je voorkeur te bezoeken. Je kan kiezen uit drie locaties uit een lijst van art-nouveaumusea en tijdelijke tentoonstellingen. Wanneer je een bezoek brengt aan een tijdelijke tentoonstelling in een museum dat al in de pas is opgenomen, heb je uiteraard ook toegang tot de rest van het museum (behalve voor de JOSEF HOFFMANN tentoonstelling). Dit telt als één enkele toegang.

Het is niet mogelijk om met je pas meerdere keren hetzelfde museum te bezoeken.

Reserveren is niet nodig, behalve voor de volgende musea: het Cauchiehuis, het Hortamuseum en het Hotel Solvay. Voor deze musea raden we je aan je bezoek zo snel mogelijk na aankoop van je pas te reserveren, want de beschikbaarheden zijn beperkt. Reservaties kunnen niet worden gewijzigd of geannuleerd.

Je kan kiezen om deze pas digitaal te gebruiken (de pas wordt opgeslagen op je smartphone) of op papier (de pas wordt door jou of in de Brusselse dienst voor toerisme uitgeprint). Het volstaat de QR-code te scannen aan de ingang van het museum.

Om van de kortingen te genieten, knip je gewoon de papieren coupon achteraan deze brochure uit en geef je hem af bij je bezoek. Toon zeker ook je pas. Per pashouder is slechts één coupon geldig. Voor rondleidingen nodigen we je uit je bezoek te reserveren volgens de aanwijzingen op de pagina in deze brochure. De kortingen zijn geldig gedurende de 9 maanden geldigheidsduur van je pas.

Het Solvayhuis is enkel toegankelijk voor houders van een Art Nouveau Pass met de optie Solvayhuis inbegrepen.

HOW DOES THE PASS WORK?

EN Your pass is valid for 9 months. In other words, from the moment you buy your pass, you have 9 months to choose and visit the 3 places you want. You can choose these 3 places from the Art Nouveau museums, as well as the temporary exhibitions. If a temporary exhibition is taking place in a museum included in the pass, you will of course also have access to the whole museum at the time of the temporary exhibition of the temporary exhibition (except for the exhibition JOSEF HOFFMANN). This counts as one entry.

Please note that it is not possible to enter the same museum more than once with your pass.

It is not necessary to book your visit except for the following museums: the Cauchie House, the Horta Museum and the Hôtel Solvay. For these museums, we recommend that you book your visit as soon as possible after purchasing your pass, as they can fill up quickly. Reservations cannot be changed or cancelled.

You can choose to use this pass digitally (the pass is stored on your smartphone) or on paper (the pass is printed by you or at the Brussels tourist office). Simply scan the QR code at the museum entrance.

To benefit from the discounts, simply cut out the paper coupon at the end of this brochure and give it to the partner when you visit. You must also take your pass with you. Only one coupon is valid for each pass holder.

For guided tours, we invite you to book your visit by following the instructions on the partner page. These discounts are valid during the 9 months of validity of your pass.

The Hôtel Solvay is only accessible to holders of an Art Nouveau Pass with the Hôtel Solvay option included.



Maison Cauchie Huis ©visit.brussels - Jean-Paul Remy

MUSÉES ET MAISONS ART NOUVEAU MUSEA EN HUIZEN



©Daniel Fouss / CBBD - Belgisch Stripcentrum

CENTRE BELGE DE LA BANDE DESSINÉE BELGISCH STRIPCENTRUM



⌚ Ma-Di/Di-Zo 10.00-18.00 • Fermé/Gesloten 25.12 & 01.01

📍 Rue des Sables 20 Zandstraat • 1000 Bruxelles/Brussel

📞 02/219 19 80 🎤 visit@comicscenter.net 🌐 www.comicscenter.net

FR Installé depuis 1989 dans l'un des joyaux architecturaux conçu par Victor Horta, le Centre Belge de la Bande Dessinée évolue entre Art nouveau et Neuvième Art depuis sa création. Inauguré en 1906, l'édifice abritait autrefois les magasins du grossiste en textile, Charles Waucquez. Cette époque coïncide également avec les débuts de la bande dessinée moderne. Depuis 1989, les objectifs du CBBB sont doubles : conserver et promouvoir l'art de la bande dessinée et sauvegarder et mettre en valeur le chef-d'œuvre architectural qui l'accueille. Chaque année, ce sont plus de 200.000 visiteurs qui choisissent de parcourir les expositions permanentes et temporaires. En résumé, un mariage réussi.

NL Sinds het Stripmuseum in 1989 haar intrek heeft genomen in één van de architecturale parels van Victor Horta verbindt het art nouveau en de negende kunst. Voordien waren in het gebouw de warenhuizen van textielgroothandelaar Charles Waucquez ondergebracht. Het gebouw werd ingehuldigd in 1906, een tijdperk dat ook samenvalt met de opkomst van het moderne stripverhaal. Sinds 1989 zijn de doelstelling van het Stripmuseum tweevoudig: de kunst van het stripverhaal bewaren en uitdragen en het architecturale meesterwerk dat het museum huisvest onderhouden en valoriseren. Ondertussen bezoeken elk jaar meer dan 200.000 mensen de permanente en tijdelijke tentoonstellingen. Samengevat: een vruchtbare huwelijk.

EN Since the Belgian Comic Strip Center moved, in 1989, into one of Victor Horta's architectural beauties, it brings together Art Nouveau and Ninth Art. Some 83 years before, in 1906, the building was inaugurated and originally served as a warehouse to textile baron Charles Waucquez. This period coincides with the beginnings of modern comic strips. Since 1989, the objectives of the Comics Art Museum have been twofold: to promote the comic strip as a valuable cultural medium and to maintain the architectural masterpiece which it is housed in. Meanwhile, more than 200,000 people visit the permanent and temporary exhibitions every year. In short: a match made in heaven.



©Hôtel Solvay

HÔTEL SOLVAY HUIS



Seulement disponible avec / Alleen beschikbaar met Art Nouveau Pass Solvay

Visites les jeudis et samedis / Bezoeken op donderdag en zaterdag

✓ Avenue Louise 224 Louizalaan • 1000 Bruxelles/Brussel

Réservation obligatoire : <https://shop.artnouveaupass.brussels/fr/art-nouveau/login>

Reservering verplicht: <https://shop.artnouveaupass.brussels/nl/art-nouveau/login>

FR En 1894, Armand Solvay, fils du chimiste et industriel Ernest Solvay, demande à Victor Horta de concevoir sa maison familiale. L'architecte bénéficie d'une liberté financière absolue, qui se reflète dans l'exécution créative et les matériaux utilisés. Les travaux vont durer plus de 8 ans. À la fin des années 50, la famille Wittamer acquiert l'Hôtel Solvay pour y installer ses ateliers de haute couture et le sauve ainsi d'une démolition certaine. Il est unanimement reconnu comme la plus remarquable des réalisations de Horta et inscrit sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO.

NL In 1894 vraagt Armand Solvay, zoon van chemicus en industrieel Ernest Solvay, aan Victor Horta om een huis voor zijn familie te ontwerpen. De architect krijgt absolute financiële vrijheid, wat zich weerspiegelt in de details van de uitvoering en de gebruikte materialen. De werken zullen meer dan 8 jaar duren. Op het einde van de jaren vijftig verwierft de familie Wittamer het Solvayhuis en installeert er zijn haute couture ateliers. Op die manier wordt het gebouw behoed voor afbraak. Het wordt unaniem erkend als één van de meest bijzondere realisaties van Horta en is ingeschreven op de Werelderfgoedlijst van UNESCO.

EN In 1894, Armand Solvay, son of the chemist and industrialist Ernest Solvay, asked Victor Horta to design him a family home. The architect was given complete financial freedom, which was reflected in the creative execution and the materials used. The work lasted more than 8 years. At the end of the 1950s, the Wittamer family acquired the Hôtel Solvay to set up their haute couture workshops and in doing so saved it from certain demolition. It is unanimously recognised as the most remarkable of Horta's creations and is included on the UNESCO World Heritage List.



HÔTEL VAN EETVELDE HOTEL



○ Ouverture à partir du 6 mai* / Opening vanaf 6 mei*

Sa-Di-Lu/Za-Zo-Ma 10.00-18.00

✓ Avenue Palmerston 2 Palmerstonlaan • 1000 Bruxelles/Brussel

Réservation recommandée/Reservering aanbevolen : www.lab-an.be

E info@lab-an.be W www.lab-an.be

FR L'Hôtel van Eetvelde est conçu, selon les dires de Victor Horta lui-même, comme étant « le plus audacieux qu'il ait fait jusque-là ». Sa façade symétrique dont le fer constitue le matériau principal et son aménagement intérieur, au plus près des besoins directs de son commanditaire, le Baron Edmond van Eetvelde, en font un joyau de l'Art nouveau bruxellois, classé au Patrimoine Mondial de l'UNESCO. La distribution de la lumière naturelle grâce à sa coupole récemment restaurée donne à ce bâtiment un éclat vertigineux.

NL Het van Eetvelde Hotel was, in de woorden van Victor Horta, "het meest gedurfde dat hij ooit had gedaan". De symmetrische gevel, met ijzer als belangrijkste materiaal, en het interieur, dat was aangepast aan de directe behoeften van de opdrachtgever, baron Edmond van Eetvelde, maken het tot een juweel van de Brusselse art nouveau. It is also listed as a UNESCO World Heritage Site. Thanks to its recently restored dome, the distribution of natural light gives this building an outstanding glow.

EN The Hôtel van Eetvelde was designed, in the words of Victor Horta himself, as «the most daring plan he had ever done». Its symmetrical facade, with iron as the main material, and its interior design, which was tailored to the direct needs of its patron, Baron Edmond van Eetvelde, make it a real gem of Brussels Art Nouveau. It is also listed as a UNESCO World Heritage Site. Thanks to its recently restored dome, the distribution of natural light gives this building an outstanding glow.

*Sous réserve de modifications. Veuillez consulter le site de l'Hôtel van Eetvelde.

*Onder voor behoud van wijzigingen. Raadpleeg de website van het van Eetvelde Hotel.

*Subject to change. Please check the Hôtel van Eetvelde website.



Chandeliers - Kandelaars, Henry van de Velde (1863-1957) ©kmkg-mrah

MAGASIN WOLFERS FRÈRES WINKEL WOLFERS FRÈRES



Musée Art & Histoire/Museum Kunst & Geschiedenis

⌚ Ma-Ve/Di-Vr 9.30-17.00 • Sa-Di/Za-Zo 10.00-17.00 • Dernier accès à/Laatste toegang om 16.00 • Fermé/Gesloten 01.05, 01.11, 11.11, 25.12, 01.01
📍 Parc du Cinquantenaire 10 Jubelpark • 1000 Bruxelles/Brussel
📞 02/741 73 31 ⚡ info@kmkg-mrah.be ⚡ www.artandhistory.museum

FR 1912, le nouvel immeuble de la célèbre joaillerie-orfèvrerie Wolfers Frères est inauguré dans la rue d'Arenberg à Bruxelles. Il s'agit d'un projet de l'architecte Art nouveau réputé, Victor Horta. En 1973, la firme abandonne le bâtiment, le mobilier du magasin est alors offert par la famille Wolfers au Musée Art & Histoire. La plus luxueuse boutique jamais conçue par Victor Horta y brille à nouveau de son éclat d'antan. Les collections historiques d'Art nouveau et d'Art déco du Musée y sont présentées. Les œuvres sont de qualité exceptionnelle.

NL In 1912 wordt het nieuwe gebouw van de handelszaak van de beroemde edelsmid-juwelier Wolfers Frères in de Arenbergstraat in Brussel ingehuldigd. Het is een ontwerp van de beroemde art-nouveau-architect Victor Horta. In 1973 verlaat de zaak Wolfers het pand. Het winkelmeubilair wordt door de familie Wolfers geschenken aan het Museum Kunst & Geschiedenis. De meest luxueuze winkel die Horta ooit ontwierp, schittert nu opnieuw zoals weleer. De historische collecties art nouveau en art deco van het Museum worden er getoond. De werken zijn van de allerbeste kwaliteit.

EN Designed by the famous Art Nouveau architect Victor Horta, the new premises of the business of the famous goldsmith jeweller Wolfers Frères in the rue d'Arenberg, Brussels were officially inaugurated in 1912 and were home to the Wolfers' business until 1973. Subsequently, the shop furnishings were gifted by the Wolfers family to the Art & History Museum. The most luxurious shop that Horta ever designed can now be seen again in all its glittering allure, as it was in its heyday. Within the reconstituted shop, exceptional works of art from the historical Art Nouveau and Art Deco collections of the Museum have been deployed to help recount the story of Wolfers Frères.



©Andrea Anoni

MAISON AUTRIQUE HUIS



⌚ Me-Di/Wo-Zon 12.00-18.00 • Fermé les jours fériés/Gesloten op feestdagen
📍 Chaussée de Haecht 266 Haachtsesteenweg • 1030 Schaerbeek
📞 02/215 66 00 ⚡ info@autrique.be ⚡ www.autrique.be

FR Premier édifice marquant de Victor Horta, la Maison Autrique préfigure la naissance de l'Art nouveau. Cette maison représente une étape essentielle dans l'évolution du grand architecte belge et permet à chacun·e de mieux saisir l'intérêt historique et esthétique des vieilles demeures bruxelloises. Lors de votre visite, vous découvrirez des espaces d'exposition, une petite librairie thématique et une scénographie originale signée Benoît Peeters et François Schuiten.

NL Het eerste historische gebouw van Victor Horta, het Autriquehuis, luidt de geboorte van de art nouveau in. Dit huis vormt een essentieel onderdeel van de evolutie van de beroemde Belgische architect en geeft een beter inzicht in het historische en esthetische belang van de klassieke Brusselse herenhuizen. Ontdek tijdens je bezoek de tentoonstellingsruimten, een kleine thematische bibliotheek en een originele scenografie van Benoît Peeters en François Schuiten.

EN The first landmark building by Victor Horta, the Autrique House heralds the birth of Art Nouveau. This house represents an essential moment in the evolution of the famous Belgian architect. It also provides a better understanding of the historical and aesthetic interest of classic Brussels mansions. During your visit, discover exhibition spaces, a small thematic library, and an original scenography by Benoît Peeters and François Schuiten.



©Maison Cauchie

MAISON CAUCHIE HUIS



⌚ Sa & 1^{er} dimanche du mois (selon disponibilités)/Za & 1st zondag van de maand (volgens beschikbaarheid)
📍 Rue des Francs 5 Frankensteinstraat • 1040 Etterbeek
📞 0473/64 26 97 (seulement pendant les heures d'ouverture/alleen tijdens de openingstijden) ⚡ info@cauchie.be ⚡ www.cauchie.be
Réservation obligatoire/Reserving verplicht : www.cauchie.be

FR La Maison Cauchie, habitation personnelle et atelier du couple d'artistes-décorateurs formé par Paul Cauchie et Caroline Voet, est un des joyaux de l'Art nouveau bruxellois. Conçue en 1905 comme un véritable manifeste de leur savoir-faire, au travers d'une impressionnante « façade - affiche » ornée de plusieurs panneaux de sgraffites et d'un bel étage riche en propositions de décoration intérieure, cette maison vous ouvre ses portes pour vous partager son histoire et l'œuvre de ses propriétaires.

NL Het Cauchiehuis, het eigen woonhuis-atelier van het kunstenaarsduo Paul Cauchie en Caroline Voet, is een van de parels van de Brusselse art nouveau. Opgevat in 1905 als een visitekaartje van hun kunnen, met een indrukwekkende geveladvertentie met meerdere sgraffito-panelen en een bel-etage vol decoratieve interieur elementen, opent dit huis zijn deuren om zijn geschiedenis en het werk van zijn eigenaars met je te delen.

EN The Cauchie House is one of the most exceptional Art Nouveau masterpieces in Brussels. Built in 1905, it was originally home to Paul Cauchie and Caroline Voet, a couple of artists and decorators. The majestic sgraffito on the facade and the opulent decor of the bel étage served as a manifesto for their artistic skills. We invite you to join us for a guided tour to discover its history and unique works of art.



©Paul Louis

MAISON HANNON HUIS



⌚ Ouverture à partir du 1^{er} juin*/Opening vanaf 1 juni*
Lu et Ve/Ma en Vr 11.00-18.00 • Sa et Di*/Za en Zo* 10.00-18.00
📍 Avenue de la Jonction 1 Verbindingslaan • 1060 Saint-Gilles/Sint-Gillis
📞 02/669 68 90 ⚡ www.maisonhannon.be

FR La Maison Hannon est un des chefs-d'œuvres de l'Art nouveau à Bruxelles, au croisement de l'Art nouveau belge et de l'Art nouveau français, dans un univers symboliste et onirique. Construite sur l'angle des avenues Brugmann et de la Jonction à Saint-Gilles, elle est commandée par le couple Hannon dont elle porte le nom, Marie et Edouard, à leur ami architecte Jules Brunfaut en 1902. L'intérieur reflète les goûts et passions du couple, totalement meublé d'œuvres d'Émile Gallé. Découvrez cette maison en pleine renaissance.

NL Het Hannonhuis is een van de meesterwerken van de art nouveau in Brussel, op het kruispunt van de Belgische en de Franse art nouveau, met een symbolistische en dromerige inslag. Het werd gebouwd op de hoek van de Brugmannlaan en de Verbindingslaan in Sint-Gillis en werd in 1902 door het echtpaar Marie en Edouard Hannon, wiens naam het draagt, besteld bij de bevriende architect Jules Brunfaut. Het interieur weerspiegelt de smaak en de passies van het echtpaar en is volledig gemeubileerd met werken van Emile Gallé. De woning werd zonet volledig gerenoveerd!

EN The Hannon House is one of the masterpieces of Art Nouveau in Brussels. Standing at the crossroads of Belgian and French Art Nouveau, it represents a symbolist and dream-like world. Built on the corner of Avenue Brugmann and Avenue de la Jonction in Saint-Gilles, it was commissioned by the Hannon couple whose name it bears, Marie and Edouard, from their architect friend Jules Brunfaut in 1902. The interior reflects the couple's tastes and passions and is fully furnished with works by Émile Gallé. Discover this house in full renaissance.

* Sous réserve de modifications. Veuillez consulter le site de la Maison Hannon pour vérifier les horaires.
* Onder voorbehoud van wijzigingen. Raadpleeg de website van het Hannonhuis voor de exacte openingsuren.
* Subject to change. Please check the Hannon House website for timetables.



©Jean-Pol Lejeune

MUSÉE DES INSTRUMENTS DE MUSIQUE MUZIEKINSTRUMENTENMUSEUM



⌚ Ma-Di/Di-Zo 9.30-17.00 • Weekend 10.00-17.00 • Dernier accès à/Laatste toegang om 16.15 • Fermé/Gesloten 01.05, 01.11, 11.11, 25.12, 01.01
📍 Rue Montagne de la Cour 2 Hofberg • 1000 Bruxelles/Brussel
📞 02/545 01 30 ⚡ info@mim.be 🌐 www.mim.be

FR Fleuron de l'Art nouveau bruxellois, le « Old England » comme on l'appelle encore aujourd'hui, est la création de l'architecte Paul Saintenoy, qui n'est pourtant pas un spécialiste de l'Art nouveau. Structure de verre et de métal, il se distingue de ses voisins de la place Royale par ses courbes, ses couleurs et son décor d'inspiration végétale. Ce bâtiment fût bâti à la demande de Josse Goffin, bourgmestre de Berchem-Saint-Agathe et président des Forges de Clabecq, pour y accueillir les magasins de vêtements Old England. C'est finalement en 2000 que le Musée des Instruments de Musique y emménagera.

NL Het 'Old England'-gebouw wordt ook vandaag nog omschreven als een 'parel van de Brusselse art nouveau', hoewel de architect ervan, Paul Saintenoy, eigenlijk geen echte specialist was in art nouveau. Deze glas- en metaalstructuur onderscheidt zich van de buren op het Koningsplein door haar sierlijke rondingen, kleuren en versieringen met plantaardige inspiratie. Het pand werd gebouwd in opdracht van Josse Goffin, burgemeester van Sint-Agatha-Berchem en voorzitter van de Forges de Clabecq, om er de Old England kledingwinkels in onder te brengen. Het is uiteindelijk in het jaar 2000 dat het Muziekinstrumentenmuseum er introk.

EN A flagship of the Brussels' Art Nouveau movement, the «Old England», as it is still called today, is the creation of the architect Paul Saintenoy who was nevertheless not an Art Nouveau specialist. A structure in glass and metal, it differs from its neighbours on the Place Royale with its curves, its colours and plant-inspired decor. The Art Nouveau building was built at the request of Josse Goffin, Mayor of Berchem-Saint-Agathe and president of Forges de Clabecq, to house the Old England clothing shops. It was finally in 2000 that the Musical Instruments Museum moved in.



©Archives du Musée Horta

MUSÉE HORTA MUSEUM



⌚ Ma-Ve/Di-Vr 14.00-17.30 • Weekend : 11.00-17.30 • Dernier accès à/laatste toegang om 16.45 • Fermé/Gesloten 25.12
📍 Adresse Rue Américaine 27 Amerikaansestraat • 1060 Saint-Gilles/Sint-Gillis
📞 02/543 04 90 ⚡ info@hortamuseum.be 🌐 www.hortamuseum.be
Réservation obligatoire/Reservering verplicht : www.hortamuseum.be

FR Le Musée Horta est installé dans la maison et l'atelier de l'architecte Victor Horta (1861-1947). Les deux bâtiments ont été construits entre 1898 et 1901 et sont typiques de l'apogée de l'Art nouveau. L'intérieur de la maison a été largement préservé : mosaïques, vitraux, mobilier, peintures murales forment un ensemble harmonieux qui fait preuve de subtilité jusque dans les moindres détails. Le musée est également un centre de recherche sur Victor Horta et l'Art nouveau. Les archives personnelles de l'architecte, une collection de plans de ses bâtiments et la bibliothèque sont accessibles au public sur rendez-vous.

NL Het Hortamuseum is gevestigd in het eigen huis en het atelier van architect Victor Horta (1861-1947). Deze gebouwen werden door de architect opgetrokken tussen 1898 en 1901 op het hoogtepunt van de art nouveau. Een groot deel van de interieurdecoratie bleef bewaard; de mosaïeken, de glasramen, het meubilair, de muurschilderingen vormen een harmonisch en tot in het kleinste detail verzorgd geheel. Het museum is ook een onderzoekscentrum voor Victor Horta en de Art Nouveau. Het persoonlijke archief van de architect, een verzameling plannen van zijn gebouwen en de bibliotheek zijn op afspraak toegankelijk voor het publiek.

EN The Horta Museum is situated in the home and studio of architect Victor Horta (1861-1947). These buildings were constructed by the architect at the height of Art Nouveau, between 1898 and 1901. Much of the interior decor has been preserved: the mosaics, stained-glass windows, furniture and murals come together seamlessly to create one big work of art that has been well kept right down to the smallest of details. The museum is also a research centre for Victor Horta and Art Nouveau.

EXPOSITIONS ART NOUVEAU TENTOONSTELLINGEN



Gustave-Max Stevens, *L'Annonciation*, 1897.

Musée de la Ville de Bruxelles - Maison du Roi / Museum van de stad Brussel - Broodhuis
©Luc Schrobiltgen

14-02-2023 – 15-10-2023

BACK TO NATURE 1900

Musée de la Ville de Bruxelles/Museum van de stad Brussel

⌚ Ma-Di/Di-Zo 10.00-17.00 • Fermé/Gesloten 01.05

📍 Grand-Place/Grote Markt • 1000 Bruxelles/Brussel

📞 02/279 43 50 ⚡ musea@brucity.be ⚡ www.brusselscitymuseum.brussels

FR Avec cette exposition capsule, le Musée de la Ville de Bruxelles met en lumière le riche patrimoine Art nouveau conservé dans les collections de la ville. De la broderie à la peinture en passant par la mode et l'architecture : les pièces présentées sont très diverses et recouvrent de nombreuses disciplines. Le point de départ de *Back to nature* repose sur l'inspiration que les artistes trouvent dans la nature au début du siècle. L'esthétique subtile, les lignes et formes puissantes des fleurs et des plantes attirent leur attention. Tout comme la représentation sublime de la femme dans toutes ses variations. Découvrez cette sélection d'œuvres enchanteresses, dont la plupart restent jusqu'à aujourd'hui inédites ou rarement exposées.

NL Met deze capsule-tentoonstelling belicht het Museum van de Stad Brussel het rijke art-nouveau-erfgoed dat bewaard wordt in de collecties van de stad. Van borduurwerk en schilderkunst tot mode en architectuur: de uitgestalde stukken zijn zeer verscheiden en bestrijken talrijke disciplines. Het uitgangspunt voor *Back to nature* is de inspiratie die kunstenaars uit het begin van de twintigste eeuw opdeden in de natuur. De subtiële esthetiek en het krachtige lijenspel in de vormen van bloemen en planten trokken hun aandacht. Net als de sublieme en oneindig gevarieerde weergave van de vrouw. Ontdek deze reeks betoverende werken, waarvan de meeste zelden of nooit voordien zijn tentoongesteld.

EN Through this capsule exhibition, the Brussels City Museum highlights the rich Art Nouveau heritage preserved in the city's collections. Ranging from embroidery to painting, as well as fashion and architecture, the items displayed vary widely and cover many different fields. The starting point of *Back to nature* is based on the inspiration that artists drew from nature at the beginning of the 20th century. The subtle aesthetics, along with the powerful lines and shapes of plants and flowers attracted their attention. As did the sublime depiction of woman in countless variations. Discover this enchanting selection of works, most of which have rarely if ever been exhibited before.



09.03.2023 — 14.01.2024

PRIVAT LIVEMONT. FLEURS À L'AFFICHE ! BLOEMENPRACHT!



Maison Autrique Huis

⌚ Me-Di/Wo-Zo 12.00-18.00 • Dernier accès à/laatste toegang om 17.30.

Fermé les jours fériés/Gesloten op feestdagen

📍 Chaussée de Haecht 266 Haachtsesteenweg • 1030 Schaerbeek

📞 02/215 66 00 🎤 info@autrique.be 🌐 www.autrique.be

FR La Maison Autrique présente l'œuvre et la vie de Privat Livemont, artiste bruxellois emblématique de l'Art nouveau. Artiste complet et polyvalent, artisan, enseignant à l'Académie de dessin et d'industrie de Schaerbeek... Livemont semble avoir été un travailleur infatigable. Il est surtout reconnu pour ses affiches et les sgraffites présents sur de nombreuses façades à Bruxelles. La finesse de son trait, son goût pour les éléments décoratifs végétaux et leur stylisation, son imagination fertile et sa palette colorée font de Privat Livemont une figure importante que la Maison Autrique choisit de mettre à l'honneur en 2023, année de l'Art nouveau.

NL Het Autriquehuis presenteert het werk en leven van Privat Livemont, een emblematische Brusselse art-nouveaakunstenaar. Veelzijdige artiest, Ambachtsman, leerkracht aan de Nijverheidsschool... Livemont lijkt een onvermoeibare werker te zijn geweest. Hij is vooral bekend om zijn affiches en de sgraffiti op vele voorgevels in Brussel. De finesse van zijn lijn, zijn smaak voor decoratieve plantenelementen en hun stilering, zijn vruchtbare verbeelding en zijn kleurrijke palet maken van Privat Livemont een belangrijke figuur die het Autriquehuis in 2023, het jaar van de art nouveau, in de kijker wil zetten.

EN The Autrique House presents the work and life of Privat Livemont, an emblematic Art Nouveau artist from Brussels. Working as a versatile artist, a craftsman, and a teacher at the Industrial Academy in Schaerbeek, Livemont seems to have been a tireless worker. He is best known for his posters and the sgraffiti on many facades in Brussels. The delicacy of his lines, his taste for decorative plant elements and their stylisation, his fertile imagination and his colourful palette make Privat Livemont an important figure that Maison Autrique has chosen to honour in the Art Nouveau Year 2023.



17-03-2023 — 03-09-2023

STYLE CONGO. HERITAGE AND HERESY



CIVA

⌚ Ma-Di/Di-Zo 10.30-18.00 • Fermé/Gesloten 08.05, 01.06

📍 Rue de l'Ermitage 55 Kluisstraat • 1050 Ixelles/Elsene

📞 02/642 24 50 🎤 info@civa.brussels 🌐 civa.brussels

FR L'exposition propose une chronique visuelle de la représentation du Congo lors des expositions internationales organisées entre 1885 et 1958, en prenant comme point d'appui l'Art nouveau. Ce mouvement - appelé à l'époque «Style Congo» - coïncide avec l'exploitation du Congo par le roi Léopold II et reflète une fascination généralisée pour les matériaux et les formes «exotiques». Les œuvres de l'exposition remettent en question et déstabilisent les histoires canoniques et les racines coloniales de cet héritage.

NL De tentoonstelling brengt een visuele kroniek van de vertegenwoordiging van Congo op wereldtentoonstellingen die tussen 1885 en 1958 werden georganiseerd en neemt daarbij de art nouveau als ankerpunt. Die stroming - destijds ook wel «Congostijl» genoemd - viel samen met de exploitatie van Congo door koning Leopold II en weerspiegelt een wijdverbreide fascinatie voor «exotische» materialen en vormen. De werken in de tentoonstelling bevragen en destabiliseren de canonieke geschiedenis en koloniale oorsprong van dit erfgoed.

EN The exhibition visually chronicles the representation of Congo in international expositions held between 1885 and 1958, using Art Nouveau as its anchor point. The movement - at the time also called "Style Congo" - coincided with King Leopold II's exploitation of the Congo and reflects a widespread fascination with "exotic" materials and forms. The works in the exhibition question and destabilize canonical histories and the colonial roots of this heritage.



©Archives du Musée Horta

Pierre, auto, Salin, f. à la Manufacture

24.03.2023 – 08.01.2024

VICTOR HORTA VERSUS ART NOUVEAU. HORTA'S VOCABULARY



Musée Horta Museum

⌚ Ma-Ve/Di-Vr 14.00-17.30 • Weekend : 11.00-17.30 • Dernier accès à/laatste toegang om 16.45 • Fermé/Gesloten 25.12
📍 Adresse Rue Américaine 27 Amerikaansestraat • 1060 Saint-Gilles/Sint-Gillis
📞 02/543 04 90 ⚡ info@hortamuseum.be ⚡ www.hortamuseum.be
Réservation obligatoire/Reservering verplicht : www.hortamuseum.be

FR Cette exposition veut faire voir Horta avec un autre regard. Oublions les questions de styles et les images toutes faites sur cet architecte. Tentons même d'oublier un instant l'Art nouveau. Portons alors un regard sans idées préconçues sur Horta et voyons ce qu'il nous dit (et ce qu'il nous cache) : le rôle de sa femme, Pauline Heyse, et de ses mentors Balat et Viollet-le-Duc ; son inspiration tournée aussi vers l'Egypte, la Grèce, le XVIII^e siècle. Sans parler de son admiration pour l'opéra Garnier et le Palais de Justice de Bruxelles ; Horta, architecte éclectique ?

NL Deze tentoonstelling wil een andere kant van Horta laten zien. Laten we de stijlkwesties en stereotiepe beeldvorming over deze architect even vergeten. Laten we zelfs proberen afstand te nemen van de art nouveau. Als we Horta nu eens zonder tunnelvisie bekijken en nagaan wat hij ons vertelt (en wat hij voor ons verbergt): de rol van zijn vrouw, Pauline Heyse en zijn leermeesters Balat en Viollet-le-Duc; zijn inspiratie die ook uitging naar Egypte, Griekenland en de 18de eeuw. Om nog maar te zwijgen van zijn bewondering voor de Opera Garnier en het Justitiepaleis van Brussel. Horta, een eclectische architect?

EN The aim of this exhibition is to present Horta in a different light. Let's forget the style-related themes and preconceived images applied to this architect. Let's even try to forget Art Nouveau for a moment. With this in mind, let's abandon our preconceptions and take a fresh look at Horta to see what he's telling us (and concealing from us). We'll be looking at the role of his wife, Pauline Heyse, and of his mentors – Balat and Viollet-le-Duc – as well as the inspiration he also gained from Egypt, Greece and the 18th century, not to mention his admiration for the Opéra Garnier and the Palace of Justice in Brussels. Was Horta an eclectic architect ?



Ch. Bastin & J. Evrard ©urban.brussels

Toute l'année/het hele jaar

LAB·AN



Hôtel van Eetvelde Hotel

⌚ Ouverture à partir du 6 mai* /Opening vanaf 6 mei*
Sa-Di-Lu/Za-Zo-Ma 10.00-18.00
📍 Avenue Palmerston 2 Palmerstonlaan 1000 Bruxelles/Brussel
Réservation recommandée/Reservering aanbevolen : www.lab-an.be
✉ info@lab-an.be ⚡ www.lab-an.be

FR Le LAB-An ou Laboratoire Art nouveau est situé au sein de l'extension de l'Hôtel van Eetvelde, l'une des plus belles créations de Victor Horta, aujourd'hui ouverte au public. Il s'agit d'un espace de promotion de l'Art nouveau qui propose un regard contemporain autour de cet héritage belge et bruxellois et les thématiques qu'il englobe. À ceci, s'ajoute une réflexion autour de la conservation de notre patrimoine Art nouveau à travers la renaissance de l'hôtel Aubecq ainsi qu'une introduction sur les liens entre l'Art nouveau et la colonisation belge.

NL Het LAB-An of Art Nouveau Laboratorium bevindt zich in het bijgebouw van het van Eetvelde Hotel, één van de mooiste creaties van Victor Horta, dat nu open is voor het publiek. Het is een ruimte voor de promotie van art nouveau die een hedendaags perspectief biedt op dit Belgische en Brusselse erfgoed en de thema's die het omvat. Daarnaast reflecteert het LAB-An over het behoud van ons art-nouveau-erfgoed via de reconstructie van het Hotel Aubecq en geeft het een inleiding over de banden tussen art nouveau en de Belgische kolonisatie.

EN The LAB-An or Art Nouveau Laboratory is located in the extension of the Hôtel van Eetvelde, one of Victor Horta's most beautiful creations, which is now open to the public. It is a space for the promotion of Art Nouveau that offers a contemporary look at this Belgian and Brussels heritage and the themes it encompasses. In addition, there is a reflection on the conservation of our Art Nouveau heritage through the rebirth of the Aubecq Hôtel and an introduction to the links between Art Nouveau and Belgian colonization.

*Sous réserve de modifications. *Onder voor behoud van wijzigingen. *Subject to change.



©Design oilinwater.be - Photo Silvia Cappellari

01.06.2023 – 05.06.2024

ART(S) NOUVEAU(X) BELGE(S)

Van de Velde, Serrurier-Bovy, Hankar... & Co



Maison Hannon

⌚ Ouverture à partir du 1er juin* / Opening vanaf 1 juni*.

Lu et Ve/Ma en Vr : 11.00-18.00 • Sa et Di* / Za en Zo* : 10.00-18.00

📍 Avenue de la Jonction 1 Verbindingslaan • 1060 Saint-Gilles/Sint-Gillis

T 02/669 68 90 W www.maisonhannon.be

FR En 1900, Bruxelles, en pleine révolution industrielle, est le terrain d'expérimentations d'un style subversif : l'Art nouveau. Un style ? Non, un état d'esprit et une foi insatiable en la modernité. Si Victor Horta s'adresse à une clientèle aisée, Paul Hankar, Henry van de Velde, Gustave Serrurier-Bovy ou d'autres œuvrent à l'invention d'un mode de vie moderne, plus simple et dépouillé, à large diffusion. Par cet engagement, ils se veulent acteurs du changement et installent les bases d'une première modernité.

NL In 1900 was Brussel, in volle industriële revolutie, het proefterrein van een nieuwe subversieve stijl: de art nouveau. Een stijl? Nee, eerder een geestesgesteldheid en een onverzadigbaar geloof in de moderniteit. Terwijl Victor Horta zich nog richtte tot een rijk cliënteel, zochten Paul Hankar, Henry van de Velde, Gustave Serrurier-Bovy en anderen naar een moderne manier van wonen en leven, met de nodige eenvoud, zonder al teveel franjes en op grote schaal verspreidbaar. Op die manier wilden ze echte actoren van verandering worden en legden ze de basis voor een eerste moderniteit.

EN In 1900 – the midst of the industrial revolution – Brussels was the testing ground for a subversive style: Art Nouveau. A style? No, a state of mind and an insatiable faith in modernity. While Victor Horta aimed at a wealthy clientele, Paul Hankar, Henry van de Velde, Gustave Serrurier-Bovy and others worked to invent a modern way of life, simpler and less cluttered, that was widely circulated. Through this commitment, they wanted to be actors of change and lay the foundations of a first modernity.

* Sous réserve de modifications. Veuillez consulter le site de la Maison Hannon pour vérifier les horaires.

* Onder voorbehoud van wijzigingen. Raadpleeg de website van het Hannonhuis voor de exacte openingsuren.

* Subject to change. Please check the Hannon House website for timetables.



©Design Museum Brussels

15.09.2023 – 14.01.2024

RÉSONANCES. Rencontre entre l'Art nouveau et le design plastique. RESONANTIES. Ontmoeting tussen art nouveau en plastic design.



Design Museum Brussels

⌚ Tous les jours/Elke dag 11.00-18.00 • Fermé/Gesloten 25.12 & 01.01

📍 Place de Belgique 1 Belgiëplein • 1020 Laeken

T 02/669 49 29 E info@designmuseum.brussels W www.designmuseum.brussels

FR Après sa courte vie florissante, l'Art nouveau est resté une référence esthétique forte dans l'histoire du design tout au long du 20e siècle. À travers un parcours spécialement conçu pour l'occasion, l'exposition *Résonances* vise à créer une rencontre entre des pièces de la Plastic Design Collection du Design Museum Brussels et des pièces Art nouveau provenant de collections privées bruxelloises. Courbes tourbillonnantes, lignes structurelles fluides, motifs floraux exotiques et environnements oniriques fantastiques révéleront comment l'éternelle quête de plasticité naturelle de l'Art nouveau trouve un écho dans la nature chimique du plastique.

NL Na een korte maar intense bloeiperiode bleef de art nouveau een sterke esthetische referentie in de geschiedenis van design gedurende de hele 20e eeuw. Via een speciaal voor de gelegenheid samengesteld parcours, wil de tentoonstelling *Resonanties* een ontmoeting creëren tussen stukken uit de Plastic Design Collection van het Design Museum Brussels en art-nouveaustukken uit Brusselse privécollecties. Wervelende curven, vloeiende structurele lijnen, exotische bloempatronen en fantastische droomomgevingen zullen laten zien hoe de eeuwige zoektocht van de art nouveau naar natuurlijke plasticiteit wordt weerspiegeld in de chemische aard van plastic.

EN After its short flourishing life, Art Nouveau continued to be a strong aesthetic reference in the history of design all through the 20th century. Through an itinerary specially conceived for the occasion, the exhibition *Resonances* aims to establish an encounter between pieces from the Plastic Design Collection of the Design Museum Brussels and Art Nouveau pieces from private collections based in Brussels. Swirling whiplash curves, flowing structural lines, exotic floral patterns and fantastic dream-like environments will show how Art Nouveau's eternal quest for natural plasticity reverberate in the alchemic nature of plastic.



Josef Hoffmann, Tea set for the Wiener Werkstätte, 1903 ©MAK/Katrin Wißkirchen

06.10.2023 – 14.04.2024

JOSEF HOFFMANN BEYOND BEAUTY AND MODERNITY



Musée Art & Histoire/Museum Kunst & Geschiedenis

⌚ Ma-Ve/Di-Vr 9.30-17.00 • Sa-Di/Za-Zo 10.00-17.00 • Dernier accès à/
Laatste toegang om 16.00 • Fermé/Gesloten 01.05, 01.11, 11.11, 25.12, 01.01
📍 Parc du Cinquantenaire 10 Jubelpark • 1000 Bruxelles/Brussel
📞 02/741 73 31 ⚡ info@kmkg-mrah.be ⚡ www.artandhistory.museum

FR D'octobre 2023 à avril 2024, le Musée Art & Histoire accueille une exposition consacrée à l'œuvre de l'architecte et designer autrichien Josef Hoffmann. Cette exposition temporaire met en lumière le génie créatif de Hoffmann et est construite de manière chronologique pour donner un aperçu de la longue carrière de l'Autrichien (pas moins de six décennies), qui connaît son apogée dans la capitale autrichienne, Vienne. Plusieurs thèmes spécifiques sont également abordés, dont le chef-d'œuvre architectural et décoratif conçu par l'architecte à Bruxelles : le palais Stoclet.

NL Van oktober 2023 tot april 2024 organiseert het Museum Kunst & Geschiedenis een tentoonstelling van het werk van de Oostenrijkse architect en designer Josef Hoffmann. Met deze tijdelijke tentoonstelling wordt het creatieve genie van Hoffmann naar voren gebracht. Ze zal chronologisch worden opgebouwd als overzicht van een hele loopbaan, die vooral in de hoofdstad Wenen tot bloei kwam en maar liefst zes decennia duurde. Bijkomend zullen verschillende specifieke topics worden benadrukt, niet het minst zijn meesterwerk van architectuur en decoratie, dat merkwaardig genoeg in Brussel werd opgetrokken: het Stocletpaleis.

EN From October 2023 to April 2024, the Art & History Museum will host an exhibition dedicated to the work of the Austrian architect and designer Josef Hoffmann. This temporary exhibition, which will highlight Hoffmann's creative genius, will be organized chronologically to give an overview of his long career (no less than six decades), which reached its peak in the capital, Vienna. Several specific themes will also be addressed, including the architectural and decorative masterpiece designed by the architect in Brussels: the Stoclet Palace.



Maison Tassel ©Maxime Delvaux

17.10.2023 – 07.01.2024

VICTOR HORTA

et la grammaire de l'Art Nouveau | en de grammatica van art nouveau



Bozar

⌚ Ma-Di/Di-Zo 10.00-18.00 (24.12 & 31.12 10.00-16.00) • Fermé/Gesloten 25.12, 01.01
📍 Rue Ravenstein 23 Ravensteinstraat • 1000 Bruxelles/Brussel
📞 02/507 82 00 ⚡ tickets@bozar.be ⚡ www.bozar.be

FR Que reste-t-il de l'Art nouveau de Horta si nous faisons abstraction du style et de son vocabulaire végétal caractéristique ? L'exposition *Victor Horta et la Grammaire de l'Art nouveau* s'intéresse aux thèmes fondamentaux et aux lignes de force de l'œuvre de l'architecte belge le plus célèbre de tous les temps. Pour la première fois, le lien intime entre l'Art nouveau de Horta et l'État indépendant du Congo de Léopold II est également examiné de plus près.

NL Wat blijft er over van Horta's art nouveau als we abstractie maken van de stijl en als we zijn typische vegetale vocabularium wegdenken? De tentoonstelling *Victor Horta en de grammatica van de Art Nouveau* peilt naar de fundamentele thema's en krachtlijnen in het oeuvre van de bekendste Belgische architect aller tijden. Ook de intieme link tussen Horta's art nouveau met Kongo-Vrijstaat van Leopold II wordt voor het eerst onder de loep genomen.

EN What remains of Horta's Art Nouveau if we abstract the style and if we discard his typical vegetal vocabulary? The exhibition *Victor Horta and the Grammar of Art Nouveau* probes the fundamental themes and lines of force in the oeuvre of the most famous Belgian architect of all time. The intimate link between Horta's Art Nouveau and Leopold II's Congo Free State is also scrutinized for the first time.



©Frank Pe (1989)
MAGASINS WAUQUEZ

20.10.2023 — 14.01.2024

ART NOUVEAU ET BANDE DESSINÉE ART NOUVEAU EN STRIPS



Centre Belge de la Bande Dessinée/Belgisch Stripcentrum

⌚ Ma-Di-Di-Zo 10.00-18.00 • Fermé/Gesloten 25.12 & 01.01

📍 Rue des Sables 20 Zandstraat • 1000 Bruxelles/Brussel

📞 02/219 19 80 ⚡ visit@comicscenter.net 🌐 www.comicscenter.net

FR Lorsque Bruxelles célèbre l'Art Nouveau, le CBBF est heureux de proposer à ses visiteurs une exposition inédite, valorisant la richesse du thème et l'inventivité des artistes. Au-delà de la simple représentation de l'Art Nouveau dans la bande dessinée, l'exposition met en lumière la relation de ces deux arts en une découverte originale. Elle invite à une immersion dans l'époque et explorer les sources d'influences et les auteurs majeurs qui ont inspiré le Neuvième Art. Une sélection de planches et de reproductions permet de (re) découvrir le travail des auteurs franco-belges qui ont revisité l'Art Nouveau pour livrer des œuvres à son image.

NL Wanneer Brussel zijn art nouveau viert, stelt het Stripcentrum met groot genoegen een nieuwe thematentoonstelling voor. Naast simpelweg de weergave van art nouveau in strips, zal de tentoonstelling, op een originele manier, de relatie tussen de twee kunsten belichten. De tentoonstelling zal de bezoekers uitnodigen om zich onder te dompelen in het tijdperk van de art nouveau, haar invloeden en haar belangrijkste auteurs die de stripkunst hebben geïnspireerd. Een selectie van originele platen en reproducties laat toe om het werk van enkele Franse-Belgische auteurs te (her)ontdekken die zich door de art nouveau lieten inspireren om werken te maken naar haar beeld.

EN As Brussels celebrates its Art Nouveau, the Comic Strip Center is delighted to present a new exhibition on this theme. Besides simply representing Art Nouveau in comics, the exhibition will highlight, in an original way, the relationship between the two arts. The exhibition will invite visitors to immerse themselves in the period of Art Nouveau, its influences and its main authors who inspired the Ninth Art. A selection of original artwork and reproductions will allow visitors to (re)discover the work of some Franco-Belgian authors who were inspired by Art Nouveau to create works in its image.



©Musée Mode & Dentelle / Emilie Gomez

15-11-2023 — 15-01-2024

MODE & ART NOUVEAU



Musée Horta Museum

⌚ Ma-Ve/Di-Vr 14.00-17.30 • Weekend : 11.00-17.30 • Dernier accès à/Laatste toegang om 16.45 • Fermé/Gesloten 25.12

📍 Adresse Rue Américaine 27 Amerikaansestraat • 1060 Saint-Gilles/Sint-Gillis

📞 02/543 04 90 ⚡ info@hortamuseum.be 🌐 www.hortamuseum.be

Réservation obligatoire/Reservering verplicht : www.hortamuseum.be

FR 2023 marque l'anniversaire des 130 ans de la première réalisation architecturale Art nouveau de Bruxelles : l'hôtel Tassel de Victor Horta. À cette occasion, le Musée Horta accueille les collections mode et accessoires fin 19e siècle et début 20e siècle du Musée Mode & Dentelle. Les œuvres de ce musée viennent ponctuer les différentes pièces de l'ancienne maison-atelier de Victor Horta et font résonance avec leurs fonctions ou leurs décors. Loin d'une reconstitution historique, cette exposition donne à voir des pans spécifiques du style vestimentaire de l'époque.

NL In 2023 is het 130 jaar geleden dat de eerste architecturale realisatie dat art nouveau opdook in de Brusselse architectuur: Hotel Tassel van Victor Horta. Ter gelegenheid hiervan zal het Hortamuseum de collecties mode en accessoires van het Museum Mode en Kant uit het einde van de 19e en het begin van de 20e eeuw herbergen. De collectiestukken van dit museum zullen opduiken in de verschillende kamers van het voormalige huis en atelier van Victor Horta en resoneren met hun functies of decoraties. Verre van een historische reconstructie toont deze tentoonstelling specifieke aspecten van de kledingstijl van die periode.

EN 2023 marks the 130th anniversary of the first Art Nouveau architectural creation in Brussels: Victor Horta's Hôtel Tassel. For this occasion, the Horta Museum will host the fashion and accessories collections of the late 19th- and early 20th-century Fashion & Lace Museum. This museum's works punctuate the different rooms of Victor Horta's former home and studio and resonate with their functions or decor. Far from a historical reconstruction, this exhibition shows specific elements of the clothing style of the period.

RÉDUCTIONS KORTINGEN



©ARAU



ARAU – Atelier de Recherche et d’Action Urbaines

⌚ D'avril à décembre/Van april tot december • Chaque samedi et dimanche/elke zaterdag en zondag.

Visites guidées en français et en anglais/Rondleidingen in het Frans en Engels.

Plus d'informations et réservation/Meer informatie en reservatie : www.arau.org
ou/of 02/219 33 45

T 02/219 33 45 E info@arau.org W www.arau.org

FR À l'occasion de l'année Art nouveau 2023, l'ARAU a décidé de marquer le coup en proposant un panel de visites guidées pour découvrir les plus beaux ensembles Art nouveau à travers toute la ville. Pionnier de la mise en lumière de ce style architectural incontournable à Bruxelles et fervent défenseur de sa sauvegarde, l'ARAU vous propose ses visites classiques et historiques, mais aussi des nouveaux parcours autour de thématiques originales, voire inédites !

NL ARAU schrijft volop mee aan het art-nouveaujaar 2023 en stelt een reeks rondleidingen voor die je laten kennismaken met de mooiste art-nouveaugebouwen van de stad. Sinds jaar en dag zet ARAU deze typisch Brusselse architectuurstijl in de kijker en strijd het voor de bescherming ervan. Neem deel aan één van de klassieke, historische rondleidingen of verken één van de nieuwe parcours rond originele, nooit eerder behandelde thema's!

EN On the occasion of the Art Nouveau year 2023, the ARAU has decided to mark the occasion by offering a range of guided tours to discover the most beautiful Art Nouveau ensembles throughout the city. As a pioneer in highlighting this architectural style, which is unavoidable in Brussels, and as a fervent defender of its preservation, the ARAU offers you its classic and historical tours, but also new tours based on even more original themes!



VISITE GUIDÉE
OFFERTE
GRATIS
RONDELIEDING

©Studio Philippe de Formanoir

07.06.2023 – 07.01.2024

ART NOUVEAU

Histoires d'objets d'exception | Uitzonderlijke objecten met een verhaal

BELvue

⌚ Ma-Ve/Di-Vr, jours fériés et congés scolaires/feestdagen en schoolvakanties 9.30-17.00 • Weekends, juillet & août/juli & augustus 11.00-19.00
Fermé/Gesloten 21.07, 25.12, 01.01.
📍 Place des Palais 7 Paleizenplein - 1000 Bruxelles/Brussel
📞 02/500 45 54 ⚡ info@belvue.be 🌐 www.belvue.be
Visites guidées/Rondleidingen FR-NL-EN : 09.07.23 & 03.12.23
Réservation obligatoire/Reservering verplicht : www.belvue.be

FR Dans cette exposition, vous découvrirez les chefs-d'œuvre de la collection Art nouveau de la Fondation Roi Baudouin et les histoires particulières qui se cachent derrière ces objets. Grâce à la générosité de mécènes, la Fondation a pu acquérir des œuvres de Victor Horta, Philippe Wolfers ou encore Henry Van de Velde. Bijoux d'artistes, meubles, reliques... : une énorme variété de pièces, habituellement exposées dans différents musées belges, réunies exceptionnellement au musée BELvue.

NL Ontdek in deze tentoonstelling meesterwerken uit de collectie art nouveau van de Koning Boudewijnstichting en de bijzondere verhalen die achter deze objecten schuilen. Dankzij de vrijgevigheid van mecenassen kon de Stichting werk verwerven van o.a. Victor Horta, Philippe Wolfers, Henry Van de Velde. Kunstenaarsjuwelen, meubelen, boekbanden, ... een enorme variëteit aan stukken, die gewoonlijk te zien zijn in verschillende Belgische musea en nu uitzonderlijk samengebracht worden in het BELvue museum.

EN Discover the Art Nouveau masterpieces from the King Baudouin Foundation's collection and the interesting stories and anecdotes behind each of the objects. Thanks to the generosity of its patrons, the Foundation has been able to acquire work by Victor Horta, Philippe Wolfers and Henry Van de Velde. The wide variety of unique pieces – from art jewellery to furniture and book covers – are all part of different public collections, but will now be showcased in one and the same exhibition at the BELvue museum.



CAFÉ OFFERT
GRATIS KOFFIE

© Jérôme Bruyère

BRASSERIE HORTA

⌚ Ma-Di/Di-Zo 10.00-18.00 (cuisine/keuken 12.00-14.30/15.30 weekend)
Fermé/Gesloten 25.12 & 01.01
📍 Rue des Sables 20 Zandstraat • 1000 Bruxelles/Brussel
📞 02/217 72 71 🌐 www.brasseriehorta.be

FR Combinez votre visite au Centre Belge de la Bande Dessinée avec de bons plats ou desserts typiquement belges dans un cadre Art nouveau imaginé par Horta. Brunch les week-ends et desserts maison. Ouvert tous les jours de l'année (sauf 25.12 et 01.01). Profitez d'un café offert à l'achat d'une gaufre, une glace ou une crêpe.

NL Combineer je bezoek aan het Belgisch Stripcentrum met een lekkere Belgische schotel of een dessert in een art-nouveau kader ontworpen door Victor Horta. Welkom elke dag van het jaar (behalve 25.12 en 01.01) voor huisdesserts of brunch in het weekend. Geniet van een gratis koffie bij aankoop van een wafel, een ijsje of een pannenkoek.

EN Combine a trip to the Belgian Comic Strip Center with delicious, typically Belgian food in an Art Nouveau setting dreamt up by Horta. Serving brunch at the weekend and home-made desserts, it's open every day of the year (except 25.12 and 01.01). Enjoy a free coffee with the purchase of a waffle, an ice-cream or a crêpe.

-3€
SUR/OP
VISITES GUIDEES
RONDELIEDINGEN



-25%
SUR/OP
VISITES GUIDEES
RONDELIEDINGEN



BRUXELLES BAVARD BRUSSEL BABBEIT

Informations/Informatie : www.bruxellesbavard.be

Réservation/Réserveratie : info@bruxellesbavard.be

T 0485/70 71 06 W info@bruxellesbavard.be W www.bruxellesbavard.be

FR En 2023, Bruxelles célèbre l'Art nouveau ! À cette occasion, Bruxelles Bavarde propose de nombreuses visites guidées passionnantes. Des grands maîtres internationalement reconnus, comme Horta ou Hankar, aux petits artisans qui ont participé à la réussite de cet art de construire novateur, en passant par les liens avec la nature, comme source d'inspiration, ou la franc-maçonnerie, découvrez toutes les facettes de cet art total en compagnie d'un guide bavard.

NL In 2023 viert Brussel de art nouveau, de ideale gelegenheid voor Brussel Babbel om enkele boeiende rondleidingen voor te stellen. De gepassioneerde gidsen vertellen je honderduit over alle facetten van deze totaalkunst: over de grote internationale gelauwerde meesters zoals Horta of Hankar, maar ook over de kleinere ambachtslieden die met hun talenten bijgedragen hebben tot het succes van de art nouveau. Of over hoe de natuur en de vrijmetselarij vaak als inspiratiebron hebben gediend voor deze vernieuwende bouwstijl.

EN In 2023, Brussels is celebrating Art Nouveau! To mark the occasion, Bruxelles Bavarde is offering several fascinating guided tours. From the internationally renowned masters, such as Horta or Hankar, to the small artisans who participated in the success of this innovative art of building, via the links with nature, as a source of inspiration, or freemasonry, discover all the facets of this total art in the company of a informative guide.

CITY RUNS

⌚ Tous les jours/Elke dag. Réservation 24h à l'avance/Reservering 24 uur op voorhand : www.cityruns.net

📍 Meeting point: to be planned with your tour guide.

✉️ info@cityruns.net W www.cityruns.net

FR City Runs est une manière originale de découvrir l'Art nouveau bruxellois. Enfilez vos chaussures de jogging et accompagnez-nous pour un parcours de 8 km à la découverte des plus belles façades de ce courant architectural, telles que la Maison Hankar ou l'Hôtel Otlet. Il ne faut pas être un-e grand-e sportif-ve pour participer ! Le tour se fait à votre rythme et est accessible aux débutant-es.

NL City Runs is een originele manier om de Brusselse art nouveau te ontdekken. Trek je joggingschoenen aan en loop mee voor een 8 km lange tocht langs de mooiste gevels van deze architectuurstroming, zoals het Huis Hankar of het Hotel Otlet. Je hoeft geen sporttalent te zijn om deel te nemen! Je loopt op je eigen tempo en beginnende lopers zijn zeker ook welkom.

EN City Runs is an original way to discover Brussels' Art Nouveau. Put on your jogging shoes and join us for an 8 km run to discover the most beautiful façades of this architectural movement, such as the Hankar House or the Otlet Hotel. You don't have to be an athlete to participate! The tour can be done at your own pace and is accessible to beginners.



DE ULTIEME HALLUCINATIE

⌚ Me-Je/Wo-Do 11.30-14.00 & 18.00-22.00 • Ve/Vr 11.30-14.00 & 18.00-23.00 •
Sa/Za 12.00-23.00 (cuisine non-stop/keuken doorlopend)
📍 Rue Royale 316 Koningsstraat • 1210 Saint-Josse-ten-Noode
📞 02/889 03 16 🌐 www.ultiemehallucinatie.be

FR Lieu emblématique de l'Art nouveau, l'Hôtel Cohn-Donnay - plus connu aujourd'hui sous le nom de la brasserie qu'il héberge - renoue avec sa longue tradition d'Art et de Culture. Cet Hôtel particulier signé Paul Hamesse se destine aujourd'hui à la mise en lumière et à la préservation des histoires et du patrimoine qu'il abrite. Le fameux Half en Half, cocktail bruxellois, vous sera offert sur présentation de votre Art Nouveau Pass. Si vous souhaitez prolonger l'expérience Ultieme dans ce lieu exclusif, vous pourrez également y déguster une excellente cuisine type brasserie.

NL Het Hotel Cohn-Donnay - beter bekend onder de naam van de brasserie die het herbergt- blaast als emblematische art-nouveauplek zijn lange traditie van Kunst en Cultuur nieuw leven in. Dit door Paul Hamesse getekende particuliere herenhuis wordt nu bestemd om de verhalen en het erfgoed dat het herbergt te belichten en te bewaren... De beroemde Half en Half, een Brusselse cocktail, word je aangeboden op vertoon van je Art Nouveau Pass. Als je jouw Ultieme ervaring op deze exclusieve plek verder wilt uitbreiden, kan je ook nog genieten van een uitstekende keuken met typische brasserie gerechten.

EN An emblematic place of Art Nouveau, the Hôtel Cohn-Donnay - better known today by the name of the brasserie it houses - is reviving its long tradition of Art and Culture. This private mansion, designed by Paul Hamesse, is now dedicated to highlighting and preserving the stories and heritage it houses. The famous Half en Half, a Brussels cocktail, will be offered to you upon presentation of your Art Nouveau Pass. If you wish to extend the Ultieme experience in this exclusive place, you can also enjoy an excellent brasserie-style cuisine.



HALLES SAINT-GÉRY SINT-GORIKSHALLEN

⌚ Tous les jours/Elke dag 10.00-00.00
📍 Place Saint-Géry 1 Sint-Goriksplein, 1000 Bruxelles/Brussel
📞 02 502 44 24 🌐 accueil@hallessaintgery.be 🌐 www.hallessaintgery.be

FR L'Art nouveau s'invite aux Halles Saint-Géry toute l'année 2023 ! Avec l'exposition pluridisciplinaire « Arabesque », le cirque contemporain viendra réinterpréter l'architecture Art nouveau bruxelloise, ses mouvements, ses courbes, son idéologie. « Vivre l'Art nouveau » est une invitation à inverser notre regard sur le patrimoine Art nouveau. Enfin, depuis les Halles, on voyage en Roumanie, au Japon puis en Suisse à la découverte des patrimoines Art nouveau internationaux et de leurs influences. À la suite de votre visite, un café ou un soft vous sera offert sur présentation de votre Art Nouveau Pass !

NL De Sint-Gorikshallen zetten art nouveau het hele jaar 2023 in de kijker! De multidisciplinaire tentoonstelling «Arabesque» gaat op zoek naar de organische banden tussen het hedendaagse Brusselse circus en de art-nouveau-architectuur, met haar sierlijke bewegingen en rondingen en haar vooruitstrevende ideologie. «Living Art Nouveau» wordt een uitnodiging om onze kijk op het art-nouveau-erfgoed te herzien. Tot slot reizen we vanuit de Sint-Gorikshallen naar Roemenië, Japan en Zwitserland om het internationale art-nouveau-erfgoed en zijn invloeden te ontdekken. Na je bezoek geniet je van een gratis koffie of frisdrank met je Art Nouveau Pass!

EN Art Nouveau is invited to the Halles Saint-Géry throughout 2023! With the multidisciplinary exhibition «Arabesque», the contemporary circus will reinterpret Brussels' Art Nouveau architecture, its movements, its curves and its ideology. «Living Art Nouveau» will be an invitation to change our view of the Art Nouveau heritage. Finally, from Les Halles, we will travel to Romania, Japan and Switzerland to discover international Art Nouveau heritage and its influences. After your visit, you will be offered a coffee or soft drink on presentation of your Art Nouveau Pass!

-10%



MAISON AUTRIQUE HUIS BOUTIQUE/WINKEL

⌚ Ma-Di/Di-Zon 12.00-18.00. Fermé/Gesloten Lun, Ma et jours fériés/Ma, Di en feestdagen

📍 Chaussée de Haecht 266 Haachtsesteenweg • 1030 Brussels

📞 02/215 66 00 ⚡ info@autrique.be ⚡ www.autrique.be

FR La boutique de la Maison Autrique, premier édifice marquant de Victor Horta, vous propose des livres, des BD et des cartes postales sur l'Art nouveau ainsi que divers articles à l'effigie de la Maison Autrique (magnets, marque-pages, savons, carnets). Profitez de 10% sur votre achat sur présentation de votre Art Nouveau Pass.

NL In de shop van het Autriehuis, het eerste monument van Victor Horta, kan je terecht voor boeken, stripverhalen en ansichtkaarten over art nouveau, maar ook voor een gamma producten met de afbeelding van het huis (magneten, boekenleggers, zeep, notitieboekjes). Ontvang 10% korting op je aankoop op vertoon van je Art Nouveau Pass.

EN The shop in the Autrique House, Victor Horta's first landmark building, offers Art Nouveau books, comics, and postcards, as well as various items bearing the Autrique House logo (magnets, bookmarks, soaps, notebooks). Get 10% off your purchase on presentation of your Art Nouveau Pass.



-5€
SUR/OP
LE LIVRE
HET BOEK

MAISON CAUCHIE HUIS BOUTIQUE/WINKEL

⌚ Sa & 1^{er} dimanche du mois (selon disponibilités)/Za & 1st Zondag van de maand (volgens beschikbaarheid)

📍 Rue des Francs 5 Frankensteinstraat • 1040 Etterbeek

📞 0473/64 26 97 (seulement pendant les heures d'ouverture/alleen tijdens de openingstijden) ⚡ info@cauchie.be ⚡ www.cauchie.be

FR «La maison Cauchie, entre rêve et réalité». Découvrez ce livre passionnant qui raconte l'histoire de la Maison Cauchie et de ses créateurs, le couple de décorateurs Paul et Lina Cauchie. Le livre a été édité par Guy et Léona Dessicy, qui ont sauvé la maison de l'abandon et l'ont magnifiquement restaurée dans les années 1980. On retrouve parmi les auteurs: Françoise Aubry, ancienne conservatrice du Musée Horta, et plusieurs grands experts de l'Art nouveau belge (Jos Vandenbreeden, Maurice Culot, Simone de Boeck, Alexia Creusen, etc.).

NL "Het Cauchiehuis : tussen droom en daad". Dit fascinerende boek vertelt het verhaal van het Cauchiehuis en zijn scheppers, het ontwerperskoppel Paul en Lina Cauchie. Het boek werd uitgegeven door Guy en Léona Dessicy, die het huis van de ondergang redden en het in de jaren tachtig prachtig hebben gerestaureerd. Tot de auteurs van het boek behoren Françoise Aubry, voormalig conservatrice van het Hortamuseum, en verschillende vooraanstaande specialisten op het gebied van de Belgische art nouveau (Jos Vandenbreeden, Maurice Culot, Simone de Boeck, Alexia Creusen, enz.)

EN Discover the fascinating book «La maison Cauchie, entre rêve et réalité» which tells the story of the Cauchie House and its creators, the couple of decorators Paul and Lina Cauchie. The book was edited by Guy and Léona Dessicy, who saved the house from abandonment and restored it magnificently in the 1980s. The book's authors include Françoise Aubry, former curator of the Horta Museum, and several specialists in Belgian Art Nouveau (Jos Vandenbreeden, Maurice Culot, Simone de Boeck, Alexia Creusen, etc.).



PRO VELO

⌚ Les visites durent de 2 à 5 heures. De rondleidingen duren 2 tot 5 uur.
Plus d'informations et réservation/Meer informatie en reservatie :
www.provelo.org/tour T 02/502 73 55 E info@provelo.org W www.provelo.org/tour

FR Dans le cadre de l'année de l'Art nouveau, Pro Velo vous invite chaque deuxième samedi du mois sur les traces d'un personnage emblématique de l'Art nouveau. Enfourchez votre vélo pour découvrir, en une après-midi, la vie et l'œuvre d'un·e architecte, artisan·e ou encore peintre-décorateur·trice lié·e à ce mouvement architectural. D'autres visites sur deux roues autour de l'Art nouveau sont également organisées tout au long de l'année dans différents quartiers de la ville. Consultez la programmation et réservez votre visite sur le site internet de Pro Velo.

NL In het kader van het art-nouveajaar nodigt Pro Velo je elke tweede zaterdag van de maand uit voor een tocht in de sporen van een bekende art-nouveaupersoon. Stap op je fiets en verkennen gedurende een namiddag het leven en werk van een architect, een ambachtsman of een schilder-decorateur die een bijzondere band had met deze architectuurstroming. Het hele jaar door kan je trouwens deelnemen aan allerlei andere fietstours rond art nouveau in de verschillende wijken van de stad. Op de website van Pro Velo vind je het volledige programma en kan je je bezoek reserveren.

EN As part of the Year of Art Nouveau, Pro Velo invites you every second Saturday of the month to follow in the footsteps of an emblematic figure of Art Nouveau. Get on your bike to discover, in one afternoon, the life and work of an·e architect, craftsman·e or painter-decorator·trice linked·e to this architectural movement. Other tours on two wheels around Art Nouveau are also organised throughout the year in different districts of the city. Consult the programme and book your visit on the Pro Velo website.

ARTONOV



The ARTONOV festival
celebrates the beauty of our
heritage and the creativity
of our artists.

7–15 OCT 2023
www.festival-artonov.eu

TERMES & CONDITIONS

- Le Art Nouveau Pass est strictement personnel (1 pass par personne).
 - Les réductions du Art Nouveau Pass ne sont pas convertibles en argent.
 - Les avantages du Art Nouveau Pass ne peuvent pas être combinés à d'autres offres spéciales ou réductions.
 - Brussels Museums ne peut en aucun cas être tenu responsable d'un quelconque dommage lié à l'utilisation du Art Nouveau Pass.
 - En cas de non-utilisation, de vol ou de perte, le Art Nouveau Pass ne peut être remboursé.
 - En cas de non-respect des conditions d'utilisation, le Art Nouveau Pass sera bloqué.
 - Brussels Museums ne peut en aucun cas être tenu responsable d'un quelconque dommage ou d'une délivrance insuffisante d'un service ou d'un produit mentionné dans le Art Nouveau Pass par l'instance ayant fait cette offre.
 - Brussels Museums ne peut en aucun cas être tenu responsable d'un quelconque changement d'horaire opéré par un partenaire en cours d'année.
 - Brussels Museums ne peut en aucun cas être tenu responsable pour un service non fourni en cas de force majeure (p.ex. pandémies, catastrophes naturelles, grèves, etc.)
 - Toutes les informations mentionnées dans les divers documents correspondent aux informations communiquées à Brussels Museums au moment de la mise sous presse de ce document. Brussels Museums n'est pas responsable d'éventuelles modifications, ni d'éventuelles fautes de frappe ou d'impression.
 - Si vous avez acheté votre Art Nouveau Pass avant le 3 avril 2023 mais qu'il est toujours valable, vous avez accès au contenu de la nouvelle édition avec votre Art Nouveau Pass actuel.
- Édité par : Brussels Museums, Galerie du Roi 15, 1000 Bruxelles, Belgique.
© Toute reproduction ou diffusion sous quelque forme que ce soit et par quelque moyen que ce soit (impression, photo, photocopie, microfilm, etc.) est strictement interdite sauf autorisation expresse écrite préalable de Brussels Museums.

ALGEMENE VOORWAARDEN

- De Art Nouveau Pass is strikt persoonlijk (1 pas per persoon).
 - Aanbiedingen uit de Art Nouveau Pass kunnen niet in cash worden uitbetaald.
 - Aanbiedingen uit de Art Nouveau Pass zijn niet geldig in combinatie met andere aanbiedingen.
 - Brussels Museums is niet aansprakelijk voor schade die voortvloeit uit het gebruik van de Art Nouveau Pass.
 - Een niet-gebruikte, gestolen of verloren Art Nouveau Pass kan niet worden vergoed.
 - Bij misbruik zal de Art Nouveau Pass worden geblokkeerd.
 - Brussels Museums is niet aansprakelijk voor schade of kosten welke voortvloeien uit het niet of in onvoldoende mate leveren van een dienst of product uit de Art Nouveau Pass gids door de aanbieder.
 - Brussels Museums kan in geen geval verantwoordelijk worden gesteld voor een wijziging van de dienstregeling in de loop van het jaar door een partner.
 - Brussels Museums kan in geen geval verantwoordelijk worden gesteld voor een dienst die niet wordt verleend in geval van overmacht (bv. pandemieën, natuurrampen, stakingen, enz.).
 - Alle gegevens worden verstrekt zoals ze bij Brussels Museums bekend waren bij het ter perse gaan van dit drukwerk. Wijzigingen, alsmede drukfouten voorbehouden.
 - Als je je Art Nouveau Pass vóór 3 april 2023 heb gekocht en deze nog geldig is, heb je met je huidige Art Nouveau Pass toegang tot de inhoud van de nieuwe editie.
- Uitgever: Brussels Museums, Koningsgalerij 15, 1000 Brussel, België.
© Nadruk of verveelvoudiging in een of andere vorm door middel van druk, foto, kopie of microfilm is verboden zonder voorafgaandijke schriftelijke toestemming van Brussels Museums.

TERMS & CONDITIONS

- The Art Nouveau Pass is strictly personal (1 card per person).
 - The discounts in the Art Nouveau Pass are not convertible to cash.
 - The offers in the Art Nouveau Pass Guide cannot be accumulated with other offers.
 - Brussels Museums cannot be held responsible for any damage that may ensue from the use of the Art Nouveau Pass.
 - Unused, stolen or lost Art Nouveau Pass will not be refunded.
 - The Art Nouveau Pass will be blocked in case of abuse.
 - Brussels Museums cannot be held liable for any damages whatsoever or for the inadequate provision of a service or product mentioned in the Art Nouveau Pass by the authority that made this offer.
 - Brussels Museums cannot under any circumstances be held responsible for any changes made in the timetable during the year by a partner.
 - Brussels Museums cannot under any circumstances be held responsible for a service not provided in the event of force majeure (e.g. pandemics, natural disasters, strikes, etc.).
 - The information provided is as it was known to Brussels Museums at the time when this text went to press, barring changes and printing errors.
 - If you purchased your Art Nouveau Pass before before 3 April 2023 but it is still valid, you have access to the content of the new edition with your current Art Nouveau Pass.
- Published by: Brussels Museums, Galerie du Roi 15, 1000 Brussels, Belgium.
© No part of this publication may be copied or reproduced in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying or otherwise, without the prior written permission of Brussels Museums.

ARAU – ATELIER DE RECHERCHE ET D'ACTIONS URBAINES

Sur le prix plein des visites guidées
Op de volle ticketprijs voor de rondleidingen
Off the guided tours prices

-3€

B VUE

Visite guidée offerte
Gratis rondleiding
Free guided visit

3€

BRASSEUR HORTA

1 café offert (à la carte, une gaufre, une glace ou une crêpe)
1 gratis koffie (bijvoorbeeld een wafel, een ijsje of een pannekoek)
1 free coffee (if ordered with a waffle, an ice-cream or a crepe)

“

BRUXELLES BAVARD

Sur le prix plein des visites guidées
Op de volle ticketprijs voor de rondleidingen
Off the guided tours prices

-3€

CITY RUNS

Sur tout achat

**COUPONS UNIQUEMENT DISPONIBLES DANS LA BROCHURE PAPIER
COUPONS ALLEEN BESCHIKBAAR IN DE PAPIEREN BROCHURE
COUPONS ONLY AVAILABLE IN THE PAPER BROCHURE**

1 gratis cocktail half en half
1 free cocktail half en half

W

HALLES SAINT-GÉRY / SINT-GORIKSHALLEN

1 café ou 1 soft offert
1 gratis koffie of softdrank
1 free coffee or soft drink

I

MAISON AUTOMATIQUE HUIS - BOUTIQUE/WINKEL

Sur tout achat
Bij elke aankondiging
On every purchase

-10%

MAISON CAUCHIE HUIS - BOUTIQUE/WINKEL

Sur l'achat du livre «La Maison Cauchie, entre rêve et réalité»
Op de prijs van het boek «Het Cauchiehuis, tussen droom en daad»
The price of the book «La Maison Cauchie, entre rêve et réalité»

10%

PRO VELO

Sur le prix plein des visites guidées
Op de volle ticketprijs voor de rondleidingen
Off the guided tours prices

-30%

**UNIQUEMENT VALABLE AVEC
ENKEL GELDIG MET
ONLY VALID WITH**



**UNIQUEMENT VALABLE AVEC
ENKEL GELDIG MET
ONLY VALID WITH**



**UNIQUEMENT VALABLE AVEC
ENKEL GELDIG MET
ONLY VALID WITH**



**UNIQUEMENT VALABLE AVEC
ENKEL GELDIG MET
ONLY VALID WITH**



UNIQUEMENT VALABLE AVEC



**COUPONS UNIQUEMENT DISPONIBLES DANS LA BROCHURE PAPIER
COUPONS ALLEEN BESCHIKBAAR IN DE PAPIEREN BROCHURE
COUPONS ONLY AVAILABLE IN THE PAPER BROCHURE**

**ENKEL GELDIG MET
ONLY VALID WITH**



**UNIQUEMENT VALABLE AVEC
ENKEL GELDIG MET
ONLY VALID WITH**



**UNIQUEMENT VALABLE AVEC
ENKEL GELDIG MET
ONLY VALID WITH**



**UNIQUEMENT VALABLE AVEC
ENKEL GELDIG MET
ONLY VALID WITH**



**UNIQUEMENT VALABLE AVEC
ENKEL GELDIG MET
ONLY VALID WITH**



FR

Souhaitez-vous plus d'informations sur le pass ?

Consultez notre site web www.artnouveaupass.brussels, ou contactez-nous par email via info@artnouveaupass.brussels ou par téléphone au 02/513 89 40.

Souhaitez-vous plus d'informations sur l'Art nouveau en général ?

Consultez le site de l'office du tourisme de Bruxelles visit.brussels, contactez-les via hello@visit.brussels ou rendez-vous dans leurs bureaux d'accueil à la Grand-Place ou au 2, Rue Royale.

NL

Heb je meer informatie nodig?

Raadpleeg onze website www.artnouveaupass.brussels of neem contact met ons op via e-mail op info@artnouveaupass.brussels of via telefoon op het nummer 02/513 89 40.

Wil je meer informatie over art nouveau in het algemeen?

Kijk dan op de website van het Brussels Bureau voor Toerisme visit.brussels en neem contact met hen op via e-mail op hello@visit.brussels of ga naar één van hun infopunten op de Grote Markt of in de Koningsstraat nr. 2.

EN

Do you need more information about the pass?

Please check our website www.artnouveaupass.brussels, or contact us by email at info@artnouveaupass.brussels or by phone at 02/513 89 40.

Would you like more information about Art Nouveau in general?

Please check the Brussels tourist agency website visit.brussels, contact them by email at hello@visit.brussels or go to their info places at Grand-Place or at 2, Rue Royale.

Art Nouveau Pass
est un produit de
is een product van



**Brussels
Museums**

www.brusselmuseums.be
Suivez-nous sur/Volg ons op



#brusselmuseums



visit.brussels